

Verklaring tusschen Nederland en België tot vaststelling van een uniform tarief voor bergloon van opgevischte netten.

[63. 1.]

GELEIDENDE BRIEF.

*Den Heere Voorzitter van
de Tweede Kamer der Staten-Generaal.*

's GRAVENHAGE, den 10den October 1884.

Ter voldoening aan art. 57, 2de zinsnede, der Grondwet, heb ik, krachtens machtiging des Konings, de eer hiernevens aan U HoogEdGestr. te doen toekomen den tekst en de vertaling der door de wederzijdsche gevolmachtigden van Nederland en België den 9den Mei 1884 te Brussel onderteekende verklaring, tot vaststelling van een uniform tarief voor bergloon van opgevischte netten.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,
VAN DER DOES DE WILLEBOIS.*

[63. 2.]

VERKLARING.

DÉCLARATION.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas et le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, ayant résolu d'un commun accord, de mettre un terme aux difficultés auxquelles donne lieu le règlement réciproque des indemnités à allouer aux sauveteurs de filets de pêche dans les ports des deux pays, sont convenus des dispositions suivantes:

1°. L'indemnité que les résidents Néerlandais, sauveteurs de filets de pêche appartenant à des résidents Belges, et réciproquement celle que les résidents Belges, sauveteurs de filets de pêche appartenant à des résidents Néerlandais, recevront dans le cas prévu à l'article 25 de la convention du 6 Mai 1882, réglant la police de la pêche dans la Mer du Nord, est fixée à un florin par filet, si le filet est remis à l'autorité Néerlandaise, et à deux francs par filet, si le filet est remis à l'autorité Belge.

2°. A cette indemnité s'ajoutera le poisson trouvé dans les filets.

3°. Le paiement de l'indemnité d'un florin ou de deux francs sera fait:

dans les Pays-Bas en présence du bourgmestre auquel les filets ont été remis;

en Belgique entre les mains du receveur des domaines du bureau auquel ressortit le lieu d'atterrissage.

4°. Le présent arrangement sera ratifié et les ratifications seront échangées à Bruxelles aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les soussignés, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, et Ministre des Affaires Étrangères de Sa Majesté le Roi des Belges, ont signé la présente déclaration en double expédition et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à Bruxelles, le 9 Mai 1884.

(L. S.) (get.) L. GERICKE. (L. S.) (get.) FRÈRE ORBAN.

VERTALING.

VERKLARING.

De Regeering van Zijne Majesteit den Koning der Nederlanden en de Regeering van Zijne Majesteit den Koning der Belgen, in gemeen overleg besloten hebbende een einde te maken aan de moeilijkheden, waartoe de wederzijdsche regeling der aan de bergers van vischnetten in de havens der beide landen toe te kennen schadeloosstelling aanleiding geeft, zijn omtrent de navolgende bepalingen overeengekomen:

1°. De schadeloosstelling toe te kennen aan Nederlandsche ingezetenen, die netten bergen, welke aan ingezetenen van België toebehooren, en omgekeerd aan ingezetenen van België, die aan Nederlandsche ingezetenen toebehoorende netten bergen, wordt in het geval voorzien bij art 25 der overeenkomst van 6 Mei 1882, tot regeling van het politietoezicht op de visscherij in de Noordzee, vastgesteld op één gulden per net, wanneer het aan de Nederlandsche overheid, en op twee franken per net, wanneer het aan de Belgische overheid wordt ter hand gesteld.

2°. Bij deze schadeloosstelling komt nog de visch, die in de netten gevonden wordt.

3°. De betaling der schadeloosstelling van één gulden of van twee franken geschiedt:

in Nederland, in tegenwoordigheid van den burgemeester aan wien de netten zijn ter hand gesteld;

in België, in handen van den ontvanger der domeinen binnen wiens ressort de netten zijn aangespoeld.

4°. Deze verklaring zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig doenlijk te Brussel worden uitgewisseld.

Ten blijke waarvan de ondergeteekenden, Buitengewoon Gezant en gevolmachtigd Minister van Zijne Majesteit den Koning der Nederlanden, en Minister van Buitenlandsche Zaken van Zijne Majesteit den Koning der Belgen, de tegenwoordige verklaring in dubbel hebben onderteekend en van hun zegel voorzien.

Gedaan te Brussel, den 9den Mei 1884.

(get.) L. GERICKE. (get.) FRÈRE ORBAN.

De Minister van Buitenlandsche Zaken verklaart dat bovenstaande verklaring door Zijne Majesteit den Koning den 3den Juni 1884 en door Zijne Majesteit den Koning der Belgen den 9den September 1884 is bekrachtigd geworden, alsmede dat de akten van bekrachtiging den 18den daaraanvolgende te Brussel zijn uitgewisseld.

's Gravenhage, 10 October 1884.

VAN DER DOES DE WILLEBOIS.